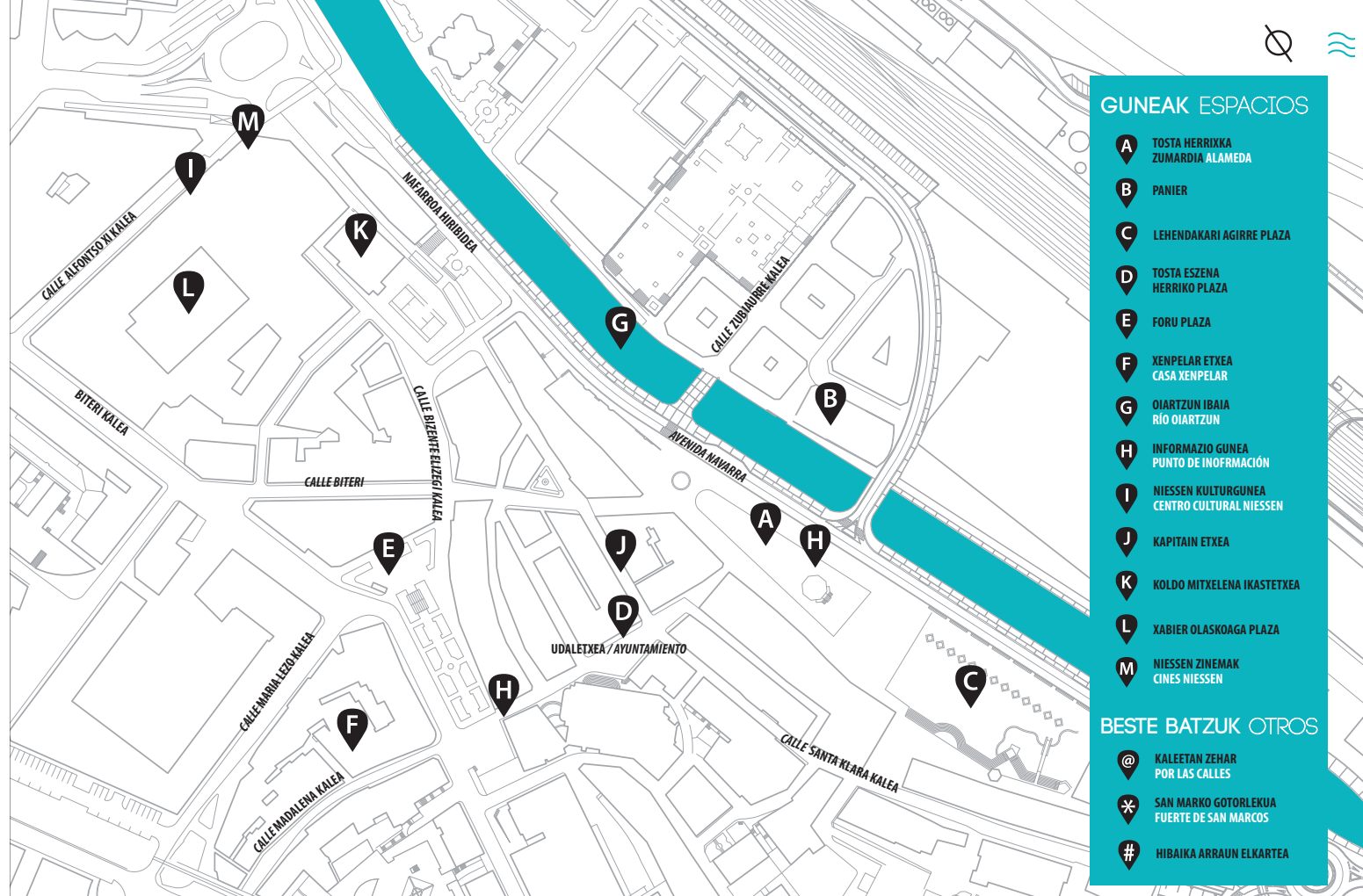


ATLANTIKALDIA

Errenteria

22-25 IRAILA 2016
SEPTIEMBRE

POLTSIKORAKO
PROGRAMA
DE BOLSILLO

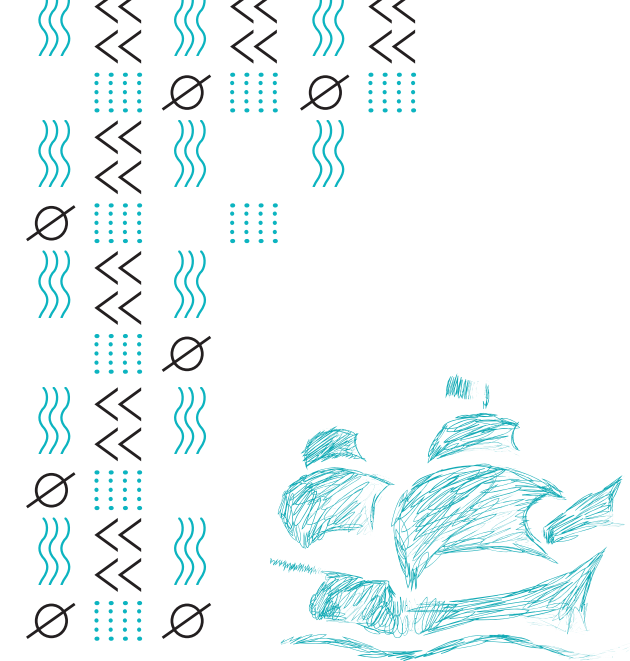


GUNEAK ESPACIOS

- A TOSTA HERRIXKA
ZUMARDIA ALAMEDA
- B PANIER
- C LEHENDAKARI AGIRRE PLAZA
- D TOSTA ESZENA
HERRIKO PLAZA
- E FORU PLAZA
- F XENPELAR ETXEA
CASA XENPELAR
- G OIARTZUN IBAIA
RÍO OIARTZUN
- H INFORMAZIO GUNEA
PUNTO DE INFORMACIÓN
- I NIESSEN KULTURGUNEA
CENTRO CULTURAL NIESSEN
- J KAPITAIN ETXEA
- K KOLDO MITXELENA IKASTETXEA
- L XABIER OLASKOAGA PLAZA
- M NIESSEN ZINEMAK
CINES NIESSEN

BESTE BATZUK OTROS

- @ KALEETAN ZEHAR
POR LAS CALLES
- * SAN MARKO GOTORLEKUA
FUERTE DE SAN MARCOS
- # HIBAICA ARRAUN ELKARTEA



KULTUR TOPAGUNE ETA MUSIKA JAIALDIA
FESTIVAL DE ENCUENTRO ENTRE
CULTURAS Y MÚSICA
LE FESTIVAL DE LA RENCONTRE ENTRE
LES CULTURES ET LA MUSIQUE



+ info: atlantikaldia.errenteria.eus

atlantikaldia.errenteria.eus



JAIALDIAREN AURRETIK ETA ONDOREN
ANTES Y DESPUÉS DEL FESTIVAL

ORDUA	HORA	EKIMENA	ACTIVIDAD	MOTA	TIPO	TOKIA	LAGAR
17	11:00	ANIZTASUNA ETA ITSASOA / LA DIVERSIDAD Y EL MAR				E	
	22:00	TXIRRITA, 80 URTEURRENA / TXIRRITA, 80 ANIVERSARIO				D	
18	11:00	SAN MARKOSERA IRTEERA / SALIDA A SAN MARCOS				*	
19	19:00	EUSKAL KOSTAKO HONDORATZEAK: 1976-2016 NAUFRAGIOS EN LA COSTA VASCA: 1976-2016				ES	F
	19-23	17:00-21:00					
	24	12:00-14:00					
		17:00-21:00					
	25	12:00-14:00					
	26-31	17:00-20:00					
	EGUN OSOA TODO EL DÍA		ERTZ-ANITZ			E	
20	19:00	XVIII. MENDEKO EUSKAL GUTUNERIA / CORRESPONDENCIA VASCA DEL SIGLO XVIII			EUS	F	
21	19:00	MATXINADA ERREENTERIAN / REBELIÓN EN ERREENTERIA			EUS	F	

JAIALDIAN ZEHA
DURANTE EL FESTIVAL

	22	12:00-22:00	INFORMAZIO GUNEA / PUNTO DE INFORMACIÓN		A
	23-24	10:00-22:00	TOSTAKO SORTZAILEEN LANAK / CREACIONES DE LAS ARTISTAS DE TOSTA		A
	25	10:00-15:00	ITSAS ERAKUSLEIHOAK / ESKAPARATES MARÍTIMOS		@
EGUN OSOA/ TODO EL DÍA			3, 2, 1... ATLANTIKALDIAN GRABATZEN / EXPRES Y ACCIÓN		
	22-23	17:00-22:00	LURRAREN ETA ITSASOAREN SOINUAN DANTZAN / BAILANDO AL SONIDO DE LA TIERRA Y EL MAR		D
	24	11:00-14:00	17:00-20:00		
			EUSKAL KOSTALDEKO JANTZIEN ERAKUSKETA (XVI-XX) / EXPOSICIÓN DE TRAJES DE LA COSTA VASCA (XVI-XX)		J
	25	11:00-14:00			
	23-24	12:00-15:00	PINTXO IBILBIDEA / RUTA DE LOS PINCHOS		
		19:00-22:00			@
	25	12:00-15:00	ATLANTIKALDIKO MENUAK / MENÚS DEL ATLANTIKALDIA		

09:30	EUROPEAN MARITIME HERITAGE CONGRESS					I
17:00	PAPIROFLEXIA TAILERRA / TALLER DE PAPIROFLEXIA					A
	ITSASOA ARGI ETA GARBI / LA MAR DE LIMPIO					D
18:00	IRIKIERA EKITALDIA / ACTO DE INAUGURACIÓN					A
18:30	UXUE ARZELUS ETA SOPHIE STEPHENSONEN LANEN AURKEZPENA / PRESENTACIÓN DE LOS PROYECTOS DE UXUE ARZELUS Y SOPHIE STEPHENSON					A
19:00	TOSTA UHINAK / ONDAS TOSTA					A
	KANTUZ MUNDUA DASTATU / DEGUSTANDO EL MUNDO CANTANDO					@
19:15	CRAOBH ABHAINN					D
20:00	KEPA JUNKERA eta SORGINAK & CHET NUNETA					C
22:30	ITSASONTZIAK IBAIAN GORA / BARCOS RÍO ARRIBA					G

09:00	EUROPEAN MARITIME HERITAGE CONGRESS					I
	SUTEGI PARTE-HARTZAILEA / FRAGUA PARTICIPATIVA					B
10:00	ITSAS MODELISTEN ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN DE MODELISTAS NAVALES					B
	PAPIROFLEXIA TAILERRA / TALLER DE PAPIROFLEXIA					A
17:00	ANIZTASUNA ETA ITSASOA / LA DIVERSIDAD Y EL MAR					A
	EUROPAKO HIZKUNTZA GUTXITUAK ELKARRIZKETAN / LENGUAS MINORIZADAS DE EUROPA EN CONVERSACIÓN			EN		F
	INDIGO: ITSASOAREN ETA MARINELEN KOLOREA / INDIGO: EL COLOR DEL MAR Y DE LOS MARINEROS					E
18:00	TXOKO MAGREBTARRA / TXOKO MAGREBÍ					D
	EUROPEAN MARITIME HERITAGE CONGRESS. ONDORIOAK / CONCLUSIONES					I
18:30	BOUJALAL					D
	NIGERIA KANTUAN / CANTA NIGERIA					A
19:00	XIROLARRU JOTZAILEEN KALEJIRA / PASACALLES DE GAITEROS				@	
	FANDERIAKO AINGURA FABRIKA ERREALA / LA REAL FÁBRICA DE ANCLAS DE FANDERIA			ES		F
20:00	TOSTA BANDA + SOPHIE STEPHENSON					C
21:30	BASQUEXTREM					D
22:30	GORAN BREGOVIC					C

9:00	SUTEGI PARTE-HARTZAILEA / FRAGUA PARTICIPATIVA					A
10:00	PAPIROFLEXIA TAILERRA / TALLER DE PAPIROFLEXIA					B

24

10:00	SUKALDIAN				
	ITSAS MODELISTEN ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN DE MODELISTAS NAVALES				B
10:30	EN BUSCA DE LAS 5 PUERTAS DE ERREENTERIA	ES			
	DANTZA FAMILIAN / BAILE EN FAMILIA				
	FORVO				
	IPUIN IN-FUSIONATUAK / CUENTOS IN-FUSIONADOS				
	USAIN ETA ZAPOREEN BIDAIA / VIAJE DE AROMAS Y SABORES				
11:00	TEKNOLOGIA KAIA / MUELLE TECNOLÓGICO				
	ARRAUN IKASTAROA / CURSILLO DE REMO				
	"USAIN ETA ZAPOREEN BIDAIA" ZEINU HIZKUNTZAN / "VIAJE POR LOS AROMAS Y SABORES" EN LENGUA DE SIGNOS				
	KONTAINER STREET ART / CONTAINER STREET ART				
11:30	JAUREGI, AIZKORA ARTISAUA / JAUREGI, ARTESANO DE HACHAS				
	ERREENTERIA ITSAS HIRIA: ERREENTERIAKO HISTORIA / ERREENTERIA MARÍTIMA: LA HISTORIA DE ERREENTERIA	EUS			
	DANTZAGUNEA KALEAN / PISTA DE BAILE EL LA CALLE				
12:00	Ó FEARGHAIL BROTHERS				
	NI ERE MAKETISTA / YO MAQUETISTA				
	MINTZODROMOA / MINTZODROMO				
	PELIQUEIROEN KALEJIRA / DESFILE DE PELIQUEIROS				@
	ZAPIA BURUAN ETA IBILI MUNDUAN				J
13:00	MARIT & RONA				A
	MALEKOI LATINOA / MALECÓN LATINO				E
13:30	BEC & JEN				D
	TRIKITILARIEN KALEJIRA / PASACALLE DE TRIKITILARIS				@
16:00	IPUIN IN-FUSIONATUAK / CUENTOS IN-FUSIONADOS				
	BASKAVIGIN PROIEKTZIOA / PROYECCIÓN BASKAVIGIN				M
16:30	IRAGANA AZTERTUZ / MIRADA AL PASADO				D
	AZOKA GYNKHANA / FERIA GYNKHANA				E
	ANIZTASUNA ETA ITSASOA / LA DIVERSIDAD Y EL MAR				A
	ESTROPU IKASTAROA / CURSILLO DE ESTROBO				B
17:00	ISLANDIA AUTOKARABANAZ. ABENTURAK ATLANTIKOKO MUETAN / ISLANDIA EN AUTOCARABANA. AVENTURAS EN LOS CONFINES DEL ATLANTICO.		ES		F
	ESKUSOINU BIDAIRIA / ACORDEÓN VIAJERO				E

	TXALAPARTA -KIRIKOKETA / TXALAPARTA-KIRIKOKETA					B
17:00	FAMILIAK JOLASEAN AIKO MAIKOREKIN / FAMILIAS JUGANDO CON AIKO MAIKO					A
18:00	AFIANDO CANTIGAS / AFIANDO CANTIGAS					D
	ERGOMETRO TXAPELKETA / CAMPEONATO DE ERGÓMETRO					#
18:30	DUNBALAK ETA ERRALDOIAK / BOMBOS Y GIGANTONES					@
	AIZKORAGILEAK ZINE FORUMA / AIZKORAGILEAK CINE FORUMA			EUS	ES	F
19:00	AMULLETA DANBOR KROFADIAREN DIANA / DIANA DE LA COFRADÍA DEL TAMBOR AMULLETA					@
19:15	GWILYM BOWEN RHYS & ELIDYR GLYN					D
19:30	REGUEIBERTSO					A
20:00	TERRAKOTA & BAD SOUND SYSTEM					C
21:30	IKER LAUROBA					D
22:30	CHAMBAO					C

9:00	TXISTULARI KALEJIRA / PASACALLES DETXISTULARIS		@
10:00	ITSAS MODELISTEN ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN DE LOS MODELISTAS NAVALES		B
10:30	ERREENTERIAKO 5 ATEEN BILA	EUS   	D
	FORVO		A
11:00	MARIT & PA		A
	NI ERE MAKETISTA / YO MAQUETISTA	 	A
	MILONGA DE TANGO		L
11:30	MUSIKA ETA DANTZA TRADIZIOALEN TAILERRA / TALLER DE MÚSICA Y BAILE TRADICIONAL		D
11:45	MÓNICA DE NUT & LUÍS MARTÍNS		A
	ARRAUNLARI OHIEN ESTROPADA / REGATA DE VETERANOS		G
12:00	KANTUJIRA TXIKI	  	@
	ERREENTERIA ITSAS HIRIA: ERREENTERIAKO HISTORIA / ERREENTERIA MARÍTIMA: LA HISTORIA DE ERREENTERIA	EUS  	D
12:30	ITSASOARI BEGIRA ESKULTURAREN KOKATZEA / COLOCACIÓN DE LA ESCULTURA ITSASOARI BEGIRA		A
13:00	MOSAIKOA / MOSAICO		A
13:30	AMAIERA EKITALDIA: ABBADIE / ACTO DE CLAUSURA: ABBADIE		B
14:30	ITSASONTZIEN AGURRA / DESPEDIDA DE BARCOS	(co)	G